

Dipotso tse kgafetsa tsa Batswadi – Bana ba lipuo tse ngata

Scharff Rethfeldt, W., McNeilly, L., Abutbul-Oz, H., Blumenthal, M., Garcia de Goulart, B., Hunt, E., Laasonen, M. R., Levey, S., Meir, N., Moonsamy, S., Mophosho, M., Salameh, E.-K., Smolander, S., Taiebine, M., Thordardottir, E. (2022).

A publication by The Multilingual-Multicultural Affairs Committee



Translated from English into Sesotho by Khanya Rajuili and Munyane Mophosho

Tse ka Hare

Malapeng a rona re hodisa ngwana wa rona ka diteme kapa puo tse pedi, empa re a kgathatseha hore sena se ka mo diehisa ho tseba maleme a hae. Na ke nnete hore tieho ee, e amohelohile? 3

Re batswadi, re hodisa bana malapeng ba buwa puo e lenngwe, empa bongata ba batswadi ba sebedisa puo tse pedi ka lebaka la madulo ao ba iphumanang ba le ho ona. Ke hona moo bana ba fumanang mefuta ya dipuo tseo ba qetellang ba di sebedisa le ha ese tsa tswalo. Na ho bohlokwa ho sebedisa puo tsa botsamai? 4

Na ke tlameha ho hloka thuso ebang ngwana ya buwang puo tse pedi o dieha kapa ha a tsebe ho buwa, kapa ho bonahala hore o sebelletsa ka tlase ho dilemo tsa hae ha a bapiswa le thaka tsa hae? 4

Re hodisitse ngwana wa rona, mora ya dilemo di tharo re buwa puo tse pedi lapeng. Le ha re lekile ho hatella 'puo e le ngwe' ya tswalo lapeng, re elellwa hore mora ha a buwa o lobohatsa maleme/puo tse pedi. Na se se bolela hore o tla sitwa ho buwa? 5

Esita le rona batswadi ba hae re sebedisa puo tse pedi kgafetsa. Na ke toka ho buwa puo tse ha re buwa le ngwana, ebe re ntse re fetofetola? 5

Ekaba re tshwanela ho ruta ngwana puo kapa maleme a mang neneng kgolong ya hae? Na re tshwanela ho ema ngwana a tsebe puo ya hae ya tswalo ka botlalo pele re mo ruta puo kapa maleme a mang? Kapa re ka mo ruta e sa le ka pele kgolong ya hae? 6

Ke efe puo eo nka e rutang ngwana pele a eba phaphusing tsa thuto moo ho sebediswang puo e fapaneng le ya lapeng? Na re tshwanela ho tlohela puo ya tswalo ebe re sebedisa puo e le nngwe feela? Ebang rona batswadi re tlohela puo ya tswalo ngwana o tshwanela ho buwa puo ya haabo le bo nkgono. Ekaba ha se qaka ee? 6

Re fumane keletso hore mora e mong ya lemo di hlano o se a haellwa ke ho buwa ho tsepame ka lebaka la ho sebedisa puo tse pedi lapeng. Keletso ke hore resebedise puo e lenngwe feela - puo ya phaphusing tsa thuto. Ena ke qaka hobane ha a le hae le baholwane ba hae ba buwa puo tse pedi, esita le rona batswadi re puo pedi. Na re ka sebedisa keletso ee? 7

Takatso ya rona e ne e le hore mora a ithute ka puo esele, e fapaneng le ya lapeng a tle a tsebe ho ithuta le ho buwa maleme a mabedi. Empa sena se mo diehisitse ho buwa. Na sena se bontsha hore ha a tshwanela ho ba 'immersion school'? 8

Moradi wa ka o a thatoloha ka puo ya lapeng, puo ya tswalo, empa o hloleha ho ithuta puo ya phaphusing tsa thuto. Ebe o na le bohlolehi ho ithuta puo ya bobedi eo e seng ya tswalo? 8

Litšupiso 9

Malapeng a rona re hodisa ngwana wa rona ka dite me kapa puo tse pedi, empa re a kgathatseha hore sena se ka mo diehisa ho tseba maleme a hae. Na ke nnete hore tieho ee, e amohelehile?

Puo-pedi kgolong ya ho buwa ha ngwana ho a tshwana le ha ngwana a ithuta puo e le ngwe¹. Puo-pedi ha se tshitiso ho ruta ngwana ho buwa². Bana ba na le hona bonyyaneng ho hlokomela phapang ya dipuo. Sena ke sesupo sa hore ba tseba dipuo tse fapaneng ba sa le bannyane. Bana ba qala mantswe kapa di-syllables esale masea ka puo e lenngwe. Ebile ho teng tsela eo eo ba ithutang mantswe le puo ka yona. Empa tlhokomedisiso ke hore eka ha ba buwa puo tse pedi tse fapaneng ba ka dieha ho tseba ho buwa.

Ha ngwana a ithuta puo, a sebedisa puo tse pedi, eka a ka dieha ho tseba ho buwa. Esita le mantswe ao a tla ithuta ona a manyenyane ho feta ha ngwana a buwa puo e lenngwe³. Empa ha ngwana a hlahlojwa hore o ithutile mantswe a makae ha a sebedisa puo tse pedi, ho fumantsheha hore o ba le mantswe a ka hodimo ho ya buwang puo e le nngwe. Sena ke sesupo sa hore ngwana of tseba ho buwa ka lebaka la tshehetso eo a e fumanang, eseng ka lebaka la puo feela language³⁻⁵.

Tshehetso e bohlokwa ho susumetsa puo ha ngwana a hola⁶.

Mohlomong bana ba puo-pedi ba ka ba le diphoso ha ba bapiswa le ba puo-nngwe le thaka tsa bona. Mantswe a kang ketso (ja/jele) inflections (sebetsa/sebeditse) bongata (buka/dibuka) kapa pharohano (yena)¹. Dite me tsa morphology bana ba puo-pedi ba bontsha phapang ho “ketso-puo” kapa “tlhaloso-puo” and determiner-noun⁷⁻⁹. Phapang tsena ho puo-nngwe di bakwa ke ho sebedisa puo tse fapaneng honngwe, kapa dite me tse ding di kopana le tse ding. Diphapang tsena ha di bontshe tlholeho, kapa mathata puong, empa di bontsha ho hloka tshehetso.

Ha ngwana a hola ha a fumane tshehetso e tswanag kapa e lekaneng puong tsohle. Ka hona ngwana kapa batswadi ba bontsha ho kgwehla tsebedisong ya puo tse pedi hobane batswadi ba fumane tshehetso e fapaneng le eo ngwana a e fumanang ha a hola. Puo ya tswalo e matla empa e feto fetoha le nako.

Kaha tsehetso e bohlokwa ho ruta bana puo, batswadi ba tshwanela ho hlokomela hore maleme a tswalo a kgothalletswe malapeng¹⁰. Hobane ha ho moo ba ka ithutang puo tsa tswalo teng. Ke lapeng feela moo ngwana a ka ithutang kapa a tseba puo ya tswalo. Etswe batswadi ba hlocomele hore bana ba hlahlojwa ka puo ya tswalo e bapiswa le dite me tse ding. Ka hona ha ngwana a hlahlojwa puong e le nngwe ha se qeto ya bokgoni ba hang puong tse ding.

Re batswadi, re hodisa bana malapeng ba buwa puo e lenngwe, empa bongata ba batswadi ba sebedisa puo tse pedi ka lebaka la madulo ao ba iphumanang ba le ho ona. Ke hona moo bana ba fumanang mefuta ya dipuo tseo ba qetellang ba di sebedisa le ha ese tsa tswalo. Na ho bohlokwa ho sebedisa puo tsa botsamai?

Bana ba holang ba utlwa puo-pedi ho tloha bonnyaneng ba atleha ho tseba maleme a fapaneng ebang tshehetso ena e tswela pele. Esita le ha ba fetela phaphusing tsa thuto moo ho sebediswang diteme tse ding, ba na le hona ho ithuta tsona ha bonolo hobana puo ya hae ya tswalo e tsepame, esita le tshehetso ya puo e tiile.

Ba ithutang puo-pedi ba ka atleha ho tseba diteme ebang ba kopana le merafe e meng kgafetsa kgafetsa ho hore ba buwe puo tse fapaneng^{4,6,11,12}. Quality e bolela tsepamiso, bonolo le ho thatoloha ka puo. Ebang batswadi ba ekelletsa bana puo hahaeng, ba e sebedisa kgafetsa, hona ho ekelletsa bana bokgono ba puo le ho buwa ka bolokollohi. Ha batswadi ba buwa kapa ba sebedisa puo tse ding ho feta puo ya tswalo, eba bana ba ka lebala mantswe a puo ya pele hobane ho sebediswa puo kapa mantswe amangata a fapaneng¹³.

Ho teng bana ba sebedisang puo-pedi mahaeng, ba bang ba sebedisa puo-nngwe, empa ha ba qala sekolo sa bana ba fumana diteme tse ngata tse fapaneng. Seo bana ba tla se utlwa haholo phaphusing ya thuto, ke sona seo batla se buwa^{12,14}.

Ho hore ngwana a tsepamise puo a hopole le puo ya tswalo o tshwanela ho fumana tshehetso ka nako tsohle le ha ekaba a ena le dipuo tse ding¹⁶. Puo ya tswalo e ka kgwehla ebang ha e buwe haholo moo ngwana a holing. Ho ruta bana puo ya tswalo ho se batho ba e buwang ke qaka. Ho a hlokeha ke hona hore batswadi ba etse matsapa ho tshehetsa ngwana ho tseba puo ebang ban aba iphumana ba le mahareng a batho bas a buweng puo ya tswalo. Ha ho se batho ba buwang puo ya tswalo, le mantswe a honyela, a fokotsehe, batswadi ba tshwanela ho hlokomela sena.

Na ke tlameha ho hloka thuso ebang ngwana ya buwang puo tse pedi o dieha kapa ha a tsebe ho buwa, kapa ho bonahala hore o sebelletsa ka tlase ho dilemo tsa hae ha a bapiswa le thaka tsa hae?

O tlameha ho fumana thuso ho potlakile ebang o hlokomela hore ngwana o sitwa ho buwa ha o mo bapisa le thaka tsa hae.

Empa o hokomele hore bana ba puo-pedi ekaka ba dieha empa e le hore ba tseba feela seo ba se utlwang kapa tsehetso eo banang le yona ka nako eo.

Ha ngwana a ena le tlholeho ka puo, ho ka bonahala ho dipuo tsohle. Mathata puo a feta fetana, ebile a bonahala ho lekana le botebo ba puo ka nngwe. Ha ngwana a hlalohjwa ho bohlokwa ho lemoha hore na o ile a tshehetswa, kapa a rutwa diteme di le kae, le hore ha ngwana a ithuta dipuo o ile a fumana pontsho dife. Ha ho le teng seo a sa se tsebeng, ha ho bolele hore oa hloleha

Re hodiitse ngwana wa rona, mora ya dilemo di tharo re buwa puo tse pedi lapeng. Le ha re lekile ho hatella 'puo e le ngwe' ya tswalo lapeng, re elellwa hore mora ha a buwa o lobohatsa maleme/puo tse pedi. Na se se bolela hore o tla sitwa ho buwa?

Ho bohloa haholo ho hore motswadi a rute ngwana 'pou-e-le-nngwe' ya tswalo. Sena ha se bolele hore motswadi a ke se tswake dipuo tseo ngwana a ka di tsebang, kapa a ithuta tsona.

Ha ngwana a hodiwa ka tsamaiso ya OPOL ho hlokeha matsapa a tebileng ho hore o be kgahlanong le influences tse ka bang kgahlanong le seo motswading a se lehang¹⁷. Ebile OPOL e leng maleme a mabedi, puo pedi ha e akaretse hore ngwana o tla ba le phomello ka puo^{18,19}. Mabaka le maemo a mangata a ka tswaetsang puo ya tswalo e sebediswang malapeng²⁰. Malapa a mangata a baforene/batsamayi a tswella pele ka puo ya tswalo ha e susumetswa ka nako tsohle²¹.

Batho ba puo-pedi ba kopanya mantswe le dipolelo tsa puo tsena, Hona ha se tieho ho tseba puo, empa ke tsela e bobebe e bonolo ya ho aha puo ka tlhaho bakeng sa bana le batswadi²². Bana ba puo-pedi ba tseba ho arohanya puo tsena, empa ha ba buwa ho utlwahala haholo puo eo ba nang le tshehetso e ka hodimo, kapa puo le leleme leo bao ba le sebedisang kgafetsa^{23,24}.

Ho fetofetola mantswe ho a etsahala ha ba bua ka mabaka ana²⁵. Pele, mohlomong ba lebele lentswe leo ba le hlohang ho hlalosa kelello. Sa bobedi ban aba kopanya kapa ho lopahantsa mantswe ha be hlka thuso ho matswadi, kapa ba lebetse lentswe le itseng, bas a tseba lebitso kapa lentswe leo. Sa boraro, ba lopahantsa mantswe ha ha ba hlalosa taba e thata kapa e telele.

Esita le rona batswadi ba hae re sebedisa puo tse pedi kgafetsa. Na ke toka ho buwa puo tse ha re buwa le ngwana, ebe re ntse re fetofetola?

Ho fetofetola puo kapa ho kopanya dipuo le bana ha se qaka. Hangata batswadi ba sebedisa puo-pedi ebile ba fetola puo khafetsa ha ba buisana ka bobona kapa ba buwa le ngwana. Hona ha ho setise ngwana ho tseba puo. Empa mohlomong ho ka setisa tsela eo ngwana a ithutang puo ha a hola, haholoholo haeba batswadi ba kopanya dipuo kapa maleme²⁶.

Ho fetolela mantswe le puo ha ho sebediswe feela ha mantswe a haella, empa ke ho nolofatsa tsebo le bobatsi ba puo merafeng e meng. Batswadi ba sebedisa phetolelo ya mantswe a fapaneng ho nontsha puo, ho bontsha bottle ba puo le ho atlehisa moqoko esita le ho hlalosa puo. Bana le bona ba latella kapa ho etsisa seo batswadi ba se etsang.

Ekaba re tshwanela ho ruta ngwana puo kapa maleme a mang neneng kgolong ya hae? Na re tshwanela ho ema ngwana a tsebe puo ya hae ya tswalo ka botlalo pele re mo ruta puo kapa maleme a mang? Kapa re ka mo ruta e sa le ka pele kgolong ya hae?

Ho na le bopaki bo matla ho bontsha hore bana ba ka ithuta maleme kapa puo tse ding haeba ba kgothalletswa ho tseba puo tse ding. Seo ba se mamelang, seo ba se utlwanng kgafetsa le puo tse sebediswang ka nako tsohle ho susmmetsa ngwana bobatsi ba dipuo kapa maleme a mang. Ho banahala haholo ha bana ba le lemong tse nne (4) ¹. Molemo was dipuo tse fapaneng ke hore ngwana o tla kgothalla ho ithuta puo tse ding, a leke ho di buwa a sa le monyenyanane. Thutong ena ho teng dikga tseo ngwana a ka di hatellang, a di tsebe ka pele ha a se a hodile. Ka hona ho molemo ho ruta ngwana puo tse ding (L2) ha mamorao ha a hodile hobane a se a tseba puo ya hae ya pele eo a e hopolang ka botlalo (L1) le hore o e rutilwe jwang²⁷. Ho teng bopaki ba hore ngwana o ithuta puo ka tsela efe²⁸. Bakeng sa thuto, puo e phethahala haholo L2 ka ho utlwa (morphology), ebe ka mantswe le tadedissano ya mantswe ho ya ka moo a sebediswang ka teng. Ha morao morphosyntax e ya phetahala. Ho eketsa puo tse ding ho phethahala haholoholo ha ban aba eba tulona kapa naheng tse fapaneng esita le diphaphusing tsa thuto tse fapaneng.

Ho bohlokwa haholo ho rutullela bana puong tse ding ha ba le dikolong tse pele, tsa bonyenyane moo ho sebediswang puo-pedi^{12,14}. Ka hona batswadi ba na le boikgethelo ba puo tseo ngwana a ka ithutang tsona, le hore tsebo ya bana ya puo tse ding e ate ba ithute maleme a mang.

Ke efe puo eo nka e rutang ngwana pele a eba phaphusing tsa thuto moo ho sebediswang puo e fapaneng le ya lapeng? Na re tshwanela ho tlohela puo ya tswalo ebe re sebedisa puo e le nngwe feela? Ebang rona batswadi re tlohela puo ya tswalo ngwana o tshwanela ho buwa puo ya haabo le bo nkgono. Ekaba ha se qaka ee?

Ho molemo ho sebedisa puo ya tswalo ya ngwana dithutong tsa hae. Ngwana o tlameha ho tseba puo ya hae, tsebo ya tswalo-puo le hore a itsebe, a tsebe le ho buwa puo ya hahabo le ya mokga wa hae. Batswadi ba na le maelelo a fapaneng bakeng sa ho ruta bana puotswalo. Ba tlameha ho hatella hore bana ba itsebe ka puo tsa haabo bona, empa ba ntse kgothalletsa bana ho tseba dipuo tse ding. Le ka lapeng batswadi ba kgothalletse bana puotswalo empa ba ba bontshe molemo wa ho tseba dipuo tse ding. Ka hona ngwana o buwa puotswalo ka boitshepi, ka bolokolohi le tlotla ebile ba ena le hona ho utlwisisa le ho bua puo tse ding tse fapaneng. Ka tsela ena moqoko le dipuisana pakeng tsa batswadi le bana di lokolohile, di bobebe ebile ba buwa ka boikgantsho.

Ho teng mekga e fapaneng ya ho ruta puo lapeng. Mokga wa pele OPOL ke moo motswadi ka mong a buwang puo e le nngwe. Ha motswadi a buwa le ngwana o bua puo ya hae ka nako tsohle, mohla ha ho sebediswa Sefora kapa seTadiana feela

lapeng. Batswadi ban aba hotse lapeng moo ho sebediswang puo e le nngwe feela ho se tse ding²⁹. Le ha ho le jwalo batswadi ba na le bolokolohi bo tletseng ho buwa puo ena feela, emp aba tshwanela ho dumella ban aba ithute maleme a mang, ba tsebe hore ha ba ithuta puo tse ding ho ka etsahala hore puo ya bona ba e le bale kapa e nyenyefale. Mohlomong ho etsahale hore ha ban aba eketsa dipuo tse ding ho fetisisa puo ya tswalo, ha ba na ho utlwa puotswalo kanako tsohle, hoo ba ka e lebalang ebe ha bas a tseba ho bua le baholo ba bona ba hotseng ka puotswalo feela.

Mokgwa wa “Minority Language Home: ke moo bobedi ba batswadi ba sebedisang kapa ba buang puo e le nngwe ho hatella puo ena. Bobedi ba batswadi ba buisana le ngwana ka puo ena. Mohlala ke ha motswadi e mong puotswalo ya hae e le seArabo, empa e mong motswadi a tseba seArabo le ha a sa tswallwa sona. Bobedi ba sebedisa seArabo ho buwas le ngwana, esita le baholoholo ba ngwana ba buwa sona. Ha nako e ntse e tsela pele lelapa lena le iphumana le sebedisa puwo yohle e Motseng hobane ke yona e sebediswand kapa e buwang ka mehla.

Ho a hlokahala ebile ho molemo ha batswadi ba lakatsa ban aba tsebe ho bua le bona habonolo, ban aba lokela ho utlwa puo eo ka mehla, ka nako tsohle maphelong a bona le ha e ka ba nako tse arolohaneng. Ha ba utlwa maleme a fapaneng ka dibaka tse arohaneng hona ho ba kgothalletsa ho tseba puo ya bona e tshanetseng¹³. Dibaka tseo ba bang ho tsona ke tsa bohlokwa, moo ba bapalang teng, mekga eo ba bang ho yona e tshwanela ho ba kgothalletsa dipuo tse ding ha ba kopana le banka bona.

Re fumane keletso hore mora e mong ya lemo di hlano o se a haellwa ke ho buwa ho tsepame ka lebaka la ho sebedisa puo tse pedi lapeng. Keletso ke hore resebedise puo e lenngwe feela - puo ya phaphusing tsa thuto. Ena ke qaka hobane ha a le hae le baholwane ba hae ba buwa puo tse pedi, esita le rona batswadi re puo pedi. Na re ka sebedisa keletso ee?

Keletso ena ha e ya tsepama hobane sesosa sa yona ha se a nepahala. Sesosa se reng puopedi e setisa tsebo ya ho buwa. Ha ho bopaki mabapi le pono ena yah ore ban aba hlolehang ho buwa hantle ba ke se buwe puo tse fapaneng. Bana ba buwang puo-pedi ebile ba tseba le ho bala puo tse fapaneng le ha ba ena le bofokodi ba sewa esita le ha bas a utlwe, ba kgona ho sebedisa dipuo tse fapaneng³⁰⁻³³. Mohlala wa pele ke hore bana ba Down Syndrome³⁹, sewa ASD³⁴⁻³⁸, William Syndrome⁴⁰, Bokooa ba kutlo⁴¹ le puo e sa fellang ba tseba ho buwa puo tse fapaneng.

DLD le puo-pedi mohlomong e ka setisa kapa ya diehisa ngwana ho buwa, kaha ba tswanela kapa ba leka ho buwa puo tse pedi kgolong ya bona le ha ba ena le thaka tsa bona⁴².

Ha batswadi ba se rute ngwana puo ya lapeng, le hore ba leke ho ithuta yona ka baka la bokowa, ba kgothalletswa ho tswela pele ka puo-tswalo ya morafe wa bona. Batswadi ba kgothalletswa ho bonthsa bana, ba ba hlahise meetlong le diketsahalang tsa seo ba leng sona. Batswadi ba kgothalletswa dipuo, metlae, dipapadi esita maele

a puo tsa bona ka ho sebedisa ditshwantsho, dipontsho, metlae ha ba ntse ba hatella puo baneng ba sa itekanelang.

Takatso ya rona e ne e le hore mora a ithute ka puo esele, e fapaneng le ya lapeng a tle a tsebe ho ithuta le ho buwa maleme a mabedi. Empa sena se mo diehisitse ho buwa. Na sena se bontsha hore ha a tswanela ho ba 'immersion school'?

Bana le ha ba ena le bofokodi ka puo, ba kgona ho ithuta dipuo tse pedi. Ka ho ho boletswe ka hodimo, dipatlisiso do bontsha hore bana ba nang le bokowa ka ho buwa, ha ba sitwe ho ithuta dipuo tse ding, ho ya ka moo di buuwang ka teng. Dipatlisiso di bontsha hore batho ba buwang Senyesemane ba dieha ho tswella ha ba fihla dikolong tsa seFora. Esita le Canada ho bile jwalo moo bana ba Senyesemane ba ile ba dieha ho tseba sekgowa/senyesemane ha ba le dikolong tsa sekgowa feela⁴².

Dipatlisiso tsena di paka hore ho ithuta ka puo ya bobedi, eo e seng puo tswalo ha e kgahlanong le tswelopele dithutong. Temeng ena puo e sebediswang phaphusing ya thuto e tshwana le puo ya ngwana hae. Empa diqeto di a fapana ha ho shejwa dithuto tsa bajaki⁴³. Le ha ho le jwalo ho bohlokwa hore phaphusi tsa thuto di tshehetse bana dithutong tsa bona le tswelopele ya bona e sebedise metswako ya dipuo moo bana ba bakaneng le ha ba ntse ba ithuta kaha ha ba itekanela.

Moradi wa ka o a thatoloha ka puo ya lapeng, puo ya tswalo, empa o hloleha ho ithuta puo ya phaphusing tsa thuto. Ebe o na le bohlolehi ho ithuta puo ya bobedi eo e seng ya tswalo?

Mokgwa wa ho ithuta puo ya bobedi ho nka dilemo tse pedi ka kakaretso ho hore ngwana a tsebe mekgwa ya ho bua le ho qoqa (BICS). Thuto ena e phetheha ha ho eba le meqoqo, tshededisano mmoho esita le ho hlokomela se etsahalang le ha ho sa buuwe⁴⁴.

CALP ke puo ya tsa thuto e phahameng. Ho hlokeha dilemo di le supa ho isa ho tse leshome ho nepahatsa puo le dithuto tsa sekola se phahameng⁴³⁻⁴⁶. Ho ye ho etsahale hore ban aba hlolehe ho ithuta CALP, haholoholo ba hlolwa ke ho bala, ho ngola, ho peleta mantswe le dikgaong tse ding tsa thuto e phahameng. Ho molemo ho hore ho be le dptlhakisiso mabapi the thutopele ha ho rutwa puo ya bobedi, esebe mohlomong ho the bana ha ba itekanela. Ebang mekgwa ya CALP e nka nako e teletsana ho atleha, ho hlokeha tshehetso, le dithuto tse ekelleditsweng, thuto tsa hae kapa tsa batho bas a itekanelang ho susmelletsa bana katleho thutong tsa bona.

Litšupiso

- ¹ Paradis, J. (2010). The interface between bilingual development and specific language impairment. *Applied Psycholinguistics*, 31(2), 227-252.
- ² Lowry, L. (2018). Bilingualism in young children: separating fact from fiction. Hanen Center. Separating-Fact-fr.aspx.
- ³ Hoff, E., Core, C., Place, S., Rumiche, R., Senior, M., & Parra, M. (2012). Dual language exposure and early bilingual development. *Journal of Child Language*, 39, 1-27.
- ⁴ Thordardottir, E. (2011). The relationship between bilingual exposure and vocabulary development. *International Journal of Bilingualism*, 14(5), 426-445., DOI: 10.1177/1367006911403202
- ⁵ Pearson, B. (2007). Social factors in childhood bilingualism in the United States. *Applied Psycholinguistics*, 28, 399-410.
- ⁶ Thordardottir, E. (2015). The relationship between bilingual exposure and morphosyntactic development. *International Journal of Speech Language Pathology*, 17(2), 97-114.
- ⁷ Cuza, A., & Pérez-Tattam, R. (2016). Grammatical gender selection and phrasal word order in child heritage Spanish: A feature re-assembly approach. *Bilingualism: Language and Cognition*, 19(1), 50-68.
- ⁸ Scharff Rethfeldt, W. (2011). Morphologische Fähigkeiten am Beispiel der deutschen Pluralbildung bei mehrsprachigen Kindern. *LOGOS*, 19, 1, 38-44.
- ⁹ Meir, N. & Walters, J. & Armon-Lotem, S. (2016). Bi-directional cross-linguistic influence in bilingual Russian-Hebrew children. *Linguistic Approaches to Bilingualism*. 7.
- ¹⁰ Mieszkowska, K., Łuniewska, M., Kołak, J., Kacprzak, A., Wodniecka, Z., & Haman, E. (2017). Home language will not take care of itself: Vocabulary knowledge in trilingual children in the United Kingdom. *Frontiers in Psychology*, 8, 135811
- ¹¹ Hoff, E. & Core, C. (2013). Input and language development in bilingually developing children. *Seminars in Speech and Language*, 34(4), 215-226.
- ¹² Thordardottir, E. (2019). Amount trumps timing in bilingual vocabulary acquisition: Effect of input in simultaneous and sequential school-age bilinguals. *International Journal of Bilingualism*, 23(1), 236-255.
- ¹³ Place, S., & Hoff, E. (2011). Properties of dual language exposure that influence 2-year-olds' bilingual proficiency. *Child Development*, 82, 1834-1849.
- ¹⁴ Unsworth, S. (2016). Early child L2 acquisition: Age or input effects? Neither, or both? *Journal of child language*, 43(3), 608-634
- ¹⁵ Scheidnes, M., & Tuller, L. (2016). Assessing successive bilinguals in two languages: A longitudinal look at English-speaking children in France. *Journal of Communication Disorders*, 64, 45-61.
- ¹⁶ Polinsky, M. and Kagan, O. (2007). Heritage Languages: In the 'Wild' and in the Classroom. *Language and Linguistics Compass*, 1: 368-395
- ¹⁷ Hammer, C. S., Miccio, A. W., & Rodriguez, B. L. (2004). Bilingual language acquisition and the child socialization process. In B. A. Goldstein (Ed.), *Bilingual language development and disorders in Spanish-English speakers* (pp. 21–50). Baltimore, MD: Paul H. Brookes.
- ¹⁸ De Houwer, A. (2005). Early bilingual acquisition: Focus on morphosyntax and the Separate Development Hypothesis. In J. Kroll & A. de Groot (Eds.), *Handbook of bilingualism: Psycholinguistic approaches* (pp. 30-48). New York: Oxford University Press.
- ¹⁹ De Houwer, A. (2007). Parental language input patterns and children's bilingual use. *Applied Psycholinguistics*, 28(3), 411-424.
- ²⁰ Yamamoto, M. (2001). *Language Use in Interlingual Families: A Japanese-English Socio- linguistic Study*. Clevedon, UK: Multilingual Matters.
- ²¹ Marinova-Todd, S., Bradford Marshall, D. & Snow, C.E. (2000). Three misconceptions about age and L2 learning. *TESOL Quarterly*, 34(1), 9-34.
- ²² Brice, A. & Roseberry-McKibbin, C. (2001). Choice of languages in instruction: One language or two. *Teaching Exceptional Children*, 33(4), 10-16.
- ²³ Paradis, J., & Nicoladis, E. (2007). The influence of dominance and sociolinguistic context on bilingual preschoolers' language choice. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 10(3), 277-297.
- ²⁴ Iluz-Cohen, P., & Walters, J. (2012). Telling stories in two languages: Narratives of bilingual preschool children with typical and impaired language. *Bilingualism: Language and Cognition*, 15(1), 58-74.

- ²⁵ Scharff Rethfeldt, W. (2013). *Grundlagen und Praxis der sprachtherapeutischen Intervention*. Stuttgart: Thieme Publishers.
- ²⁶ Byers-Henlein, K. 2013. Parental language mixing: Its measurement and the relation of mixed input to young bilingual children's vocabulary size. *Bilingualism: Language and Cognition*, 16, 32-4825
- ²⁷ Blom, E., & Bosma, E. (2016). The sooner the better? An investigation into the role of age of onset and its relation with transfer and exposure in bilingual Frisian–Dutch children. *Journal of Child Language*, 43(3), 581-607.
- ²⁸ Granena, G. & Long, M. H. (eds.), *Sensitive periods, language aptitude, and ultimate L2 attainment*. Amsterdam: John Benjamins.
- ²⁹ Palviainen, A., & Boyd S. (2013). Unity in Discourse, Diversity in Practice: The One Person One Language Policy in Bilingual Families. In M. Schwartz, & A. Verschik (eds.): *Successful Family Language Policy: Parents, Children and Educators in Interaction, Multilingual Education 7*. Dordrecht: Springer.
- ³⁰ Armon-Lotem, S., & Meir, N. (2016). Diagnostic accuracy of repetition tasks for the identification of specific language impairment (SLI) in bilingual children: evidence from Russian and Hebrew. *International Journal of Language & Communication Disorders*, 51(6), 715-731.
- ³¹ Gutiérrez-Clellen, V. F., Simon-Cerejido, G., & Wagner, C. (2008). Bilingual children with language impairment: A comparison with monolinguals and second language learners. *Applied Psycholinguistics*, 29(1), 3-19.
- ³² Morgan, G. P., Restrepo, M. A., & Auza, A. (2013). Comparison of Spanish morphology in monolingual and Spanish–English bilingual children with and without language impairment. *Bilingualism: Language and Cognition*, 16(3), 578-596.
- ³³ Paradis, J., Crago, M., Genesee, F., & Rice, M. (2003). French-English Bilingual Children With SLI. *Journal of Speech, Language, and Hearing Research*, 46(1), 113-127.
- ³⁴ Gonzalez-Barrero, A. M., & Nadig, A. (2018). Bilingual children with autism spectrum disorders: The impact of amount of language exposure on vocabulary and morphological skills at school age. *Autism Research*, 11(12), 1667-1678.
- ³⁵ Hambly, C., & Fombonne, E. (2012). The impact of bilingual environments on language development in children with autism spectrum disorders. *Journal of Autism and Developmental Disorders*, 42(7), 1342-1352.
- ³⁶ Kay-Raining Bird, E., Lamond, E., & Holden, J. (2012). Survey of bilingualism in autism spectrum disorders. *International Journal of Language & Communication Disorders*, 47(1), 52-64.
- ³⁷ Meir, N. & Novogrodsky, R. (2019a). Syntactic abilities and verbal memory in monolingual and bilingual children with High Functioning Autism (HFA). *First Language*. Retrieved from <https://journals.sagepub.com/doi/10.1177/0142723719849981>
- ³⁸ Meir, N. & Novogrodsky, R. (2019b). Prerequisites of pronoun use in monolingual and bilingual children with High Functioning Autism (HFA) and typical language development. *Frontiers in Psychology*. Retrieved from <https://www.frontiersin.org/articles/10.3389/fpsyg.2019.02289/full>
- ³⁹ Kay-Raining Bird, E., Cleave, P., Trudeau, N., Thordardottir, E., Sutton, A., & Thorpe, A. (2005). The language abilities of bilingual children with Down Syndrome. *American Journal of Speech Language Pathology*, 14, 187-199.
- ⁴⁰ Perovic, A., & Lochet, S., (2015). *Grammatical morphology in bilingual Williams syndrome: A single case study*. A poster presented at bi-SLI 2015 conference, François-Rabelais University, Tours: France.
- ⁴¹ Bunta, F., Douglas, M., Dickson, H., Cantu, A., Wickesberg, J., & Gifford, R. H. (2016). Dual language versus English-only support for bilingual children with hearing loss who use cochlear implants and hearing aids. *International Journal of Language & Communication Disorders*, 51(4), 460-472.
- ⁴² Paradis, J., Govindarajan, K., & Hernandez, K. (2018). Bilingual Development in Children with Autism Spectrum Disorder from Newcomer Families. Available at https://era.library.ualberta.ca/items/d53d7b1b-c4d6-4d2f-a595-3ac2ecd8a52c/view/229ca8a8-b060-473d-89a5-93cfc7b9e652/Bilingual-20ASD_FINAL_SummaryReport_05MAR2018.pdf.
- ⁴³ Thordardottir, Elin. (2017). Are background variables good predictors of need for L2 assistance in school? Effects of age, L1, amount, and timing of exposure on Icelandic language and nonword repetition scores. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*. 23. 1-23. 10.1080/13670050.2017.1358695.
- ⁴⁴ Cummins, J. (1991). Conversational and academic language proficiency in bilingual contexts. In J. H. Hulstijn & J. F. Matter (Eds.), *Reading in Two Languages*. AILA-Review 8/91 (pp. 75-89).
- ⁴⁵ Baker, C. (2011). Foundations of bilingual education and bilingualism. Bristol: Multilingual Matters.
- ⁴⁶ Vogl, L. (2013). Tips for assessing bilingual children as a monolingual SLP, ASHA Leader. Available at <https://blog.asha.org/2013/11/26/leisha-vogle-assessing-bilingual-children-as-a-monolingual-slp/>.